

Classiques Garnier

- [Revues](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



Impuissances lexicales du coréen face à la complexité conceptuelle de la Recherche (II)

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[Traduire *À la recherche du temps perdu*](#)
- **Auteur :** Kim (Young-Hae)
- **Résumé :** La traduction de la *Recherche* en coréen bute sur certaines difficultés lexicales concernant des réalités inconnues en Corée, ou difficiles à documenter (« guérite », « boule », « pain de sucre »), sur des locutions à tournure ironique, ou des dénominations qui occasionnent souvent des contresens, tels que les termes de parenté, moins précis et donc plus ambigus en français qu'en coréen : choisir un terme de parenté implique donc parfois de prendre un parti généalogique que Proust n'avait pas cru bon d'expliciter.
- **Pages :** 561 à 568
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0561](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0561)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)